



## LEHRVERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

Das literarische Werk Paul Celans

Akademisches Jahr 2025-2026

### 1. Angaben zum Programm

1.1. Hochschuleinrichtung	Babeș-Bolyai-Universität Cluj-Napoca
1.2. Fakultät	Philologische Fakultät
1.3. Department	Deutsche Sprache und Literatur
1.4. Fachgebiet	Philologie
1.5. Studienniveau	Master
1.6. Studiengang / Qualifikation	Germanistik im europäischen Kontext/Master's Degree
1.7. Form des Studiums	Vollzeit

### 2. Angaben zum Studienfach

2.1. LV-Bezeichnung		Das literarische Werk Paul Celans				Code der LV		LMG 2210	
2.2. Lehrverantwortliche(r) – Vorlesung			Doz. Dr. habil. Bianca Bican						
2.3. Lehrverantwortliche(r)– Seminar/Übung			Doz. Dr. habil. Bianca Bican						
2.4. Studienjahr	II	2.5. Semester	4	2.6. Prüfungsform	E	2.7. Art der LV	Inhalt	DSIN	
							Pflicht/Optional	Pflichtf.	

### 3. Geschätzter Workload in Stunden

3.1. SWS	4	von denen: 3.2 Vorlesung	2	3.3. Seminar/Übung	2
3.4. Gesamte Stundenanzahl im Lehrplan	48	von denen: 3.5 Vorlesung	24	3.6 Seminar/Übung	24
<b>Verteilung der Studienzeit:</b>					<b>Std</b>
Studium nach Handbüchern, Kursbüchern, Bibliographie und Mitschriften					46
Zusätzliche Vorbereitung in der Bibliothek, auf elektronischen Fachplattformen und durch Feldforschung					46
Vorbereitung von Seminaren/Übungen, Präsentationen/Referate, Portfolios und Essays					40
Tutorien (consiliere profesională)					12
Prüfungen					2
Andere Tätigkeiten					6
<b>3.7. Gesamtstundenanzahl Selbststudium</b>					<b>152</b>
<b>3.8. Gesamtstundenanzahl / Semester</b>					<b>200</b>
<b>3.9. ECTS</b>					<b>8</b>

### 4. Voraussetzungen (falls zutreffend)

4.1. curricular	Keine
4.2. kompetenzbezogen	Keine

Genehmigt im Dekanat am  
Name und Unterschrift des Dekans



## 5. Bedingungen (falls zutreffend)

5.1. zur Durchführung der Vorlesung	Keine Teilnahmepflicht; verpflichtend: die Kenntnis ausgewählter Fachliteratur (wird bekanntgegeben)
5.2. zur Durchführung des Seminars / der Übung	Teilnahmepflicht, aktive Mitarbeit, Durchsicht der Pflichtlektüre bei der Vorbereitung des Referats, Nutzung weiterer Quellen erwünscht (DVDs, CDs)

## 6. Spezifische erworbene Kompetenzen

<b>Berufliche/Wesentliche Kompetenzen</b>	<p>K1 Textinterpretation unter Heranziehung der vorgegebenen Sekundärliteratur</p> <p>K2 Kritische Interpretation eines literarisch anspruchsvollen Textes in dt. Sprache</p> <p>K3 Korrekter Gebrauch von Fachbegriffen und Forschungsmethoden</p> <p>K4 Erarbeitung eines Projekts zu einem vorgegebenen Thema entsprechend den fachspezifischen Forschungsanforderungen</p>
<b>Transversale Kompetenzen</b>	<p>TK1 Gruppenarbeit</p> <p>TK2 Kommunikationsfähigkeit</p> <p>TK3 Rollenspiel</p>

## 7. Ziele (entsprechend der erworbenen Kompetenzen)

<b>7.1 Allgemeine Ziele der Lehrveranstaltung</b>	Kritische Einblicke in den Kanon der deutschen Literaturgeschichte und dessen Änderung durch P. Celans Werk
<b>7.2 Spezifische Ziele der Lehrveranstaltung</b>	<p>Erstellung einer Übersicht des Gesamtwerkes</p> <p>Analyse spezifischer Kulturkontexte</p> <p>Lyrikinterpretationen</p>

## 8. Inhalt

8.1 Vorlesung	Lehr- und Lernmethode	Anmerkungen
<p>1. Einführung in Thematik und Bibliografie.</p> <p>Stichworte: Erwartungshorizont, Literaturgeschichte, Literatur nach 1945, moderne Lyrik, Hermetik</p>	Interaktiver Vortrag	
<p>2. Die deutschsprachige Literatur der Bukowina im 20. Jh.</p> <p>Stichworte: Region, Österreich-Ungarn, Bukowina, (versunkene) Literaturlandschaft, moderne Geschichte</p>	Interaktiver Vortrag	



3. Themen und Motive der Bukowinaer Lyrik.  Stichworte: Thema, Motiv, Stoff, Kaspar Hauser, Landschaftslyrik	Interaktiver Vortrag	
4. Paul Celans poetologische Texte (1).  Stichworte: Poetik, Akzent, Sprache, Sprechen, Richtung	Gruppenlektüre	
5. Paul Celans poetologische Texte (2).  Stichworte: Büchner, Lenz, Atmen, Kunst, Dichtung	Gruppenlektüre	
6. P. Celan und die „rumäniendeutsche“ Lit.  Stichworte: Definition, Rumänien, deutsch(sprachig), Argumentation, Ideologie	Mindmapping, Problemanalyse	
7. Das Frühwerk, deutsch.  Stichworte: Holocaust, klassisch, modern, Zitat, Plagiat	Intertextuelle Interpretation	
8. Das Frühwerk, rumänisch.  Stichworte: Mehrsprachigkeit, Sprachwahl, Nachkriegsgesellschaft, Surrealismus, Exil	Interpretationen	
9. GW(1): <i>Mohn und Gedächtnis</i> , <i>Von Schwelle zu Schwelle</i>  Stichworte: Kontext, Titelinterpretation, Struktur, Zyklus, Erinnerung	Interaktive Vorträge, Referate	
10. GW(2): <i>Sprachgitter</i> , <i>Die Niemandsrose</i>  Stichworte: lyrische Kommunikation, Bild, Mystik, Gottessuche, Identität	Interaktive Vorträge, Referate	
11. GW(3): <i>Atemwende</i> , <i>Fadensonnen</i>  Stichworte: Diskurs, Änderung, Licht, Hoffnung, Bewegung	Interaktive Vorträge, Referate	
12. GW(4): <i>Lichtzwang</i> , <i>Schneepart</i> , <i>Zeitgehöft</i>  Stichworte: Spätwerk, Syntax, Komprimierung, Dichte, Reise	Interaktive Vorträge, Referate	
13. Celans Werk zwischen Biografie und Hermeneutik.  Stichworte: Positivismus, Biografie, Hermeneutik, Einnahme, Interpretationsschulen	Gespräch, Gruppenarbeit	
14. Abschlussgespräch  Stichworte: Auswertung, Bewertung, Argumentation, Synthese, Ausblick	Gespräch, Gruppenarbeit	



## Literatur

Bican, Bianca: Die Rezeption Paul Celans in Rumänien. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2005. Corbea, Andrei: Paul Celan și „meridianul” său. Repere vechi și noi pe un atlas central-european. Iași: Polirom, 1998. Corbea-Hoisie, Andrei: ”nu vrea/ cicatrice”. Studii despre Paul Celan la împlinirea a 100 de ani de la nașterea poetului. Iași : Polirom, 2020. Emmerich, Wolfgang: Paul Celan. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 2004. Felstiner, John: Paul Celan: Poet, Survivor, Jew. New Haven, London: Yale Univ. Press, 1995. Heppner, Harald (Hrsg.): Czernowitz. Die Geschichte einer ungewöhnlichen Stadt. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2000. May, Markus/ Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (Hrsg.): Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. Stuttgart/ Weimar: Metzler, 2008. Solomon, Petre: Paul Celan. Dimensiunea românească. București: Kriterion, 1987. Solomon, Petre: Paul Celan. Dimensiunea românească. Ediția a II-a, revăzută. București: Art, 2008. Sparr, Thomas: Todesfuge: Biographie eines Gedichts. München: Deutsche Verlags-Anstalt, 2020.

8.2 Seminar / Übung	Lehr-und Lernmethode	Anmerkungen
1. Vorstellung der Bibliografie  Stichworte: Editionen, Editionstypen, Bandkommentar, Stellenkommentar, Briefwechsel	interaktiv	
2. Kulturelle Spezifika der Region.  Stichworte: Textsorten, Lexikoneinträge, Humoreske, K.E. Franzos, Chassidismus	Fallanalyse	
3. Themen und Motive. Interpretationen.  Stichworte: Anthologie, Auswahl, Textanordnung, Themenschwerpunkt, Moderne	Textinterpretation	
4. Lektüreseminar: <i>Bremer Rede</i> .  Stichworte: Denken, Danken, Landschaft, Umweg, Erinnerung	Gruppenlektüre	
5. Lektüreseminar: <i>Der Meridian</i> .  Stichworte: Danton, Leonce und Lena, Lenz, Künstlichkeit, Gedicht	Gruppenlektüre	
6. Begriffsbestimmung, Zuordnungskriterien.  Stichworte: Geschichte, Bezeichnung, Übertragung, Biografie, Werk	Mindmapping, Problemanalyse	
7. „Todesfuge“ im Kontext Bukowinaer Lyrik.  Stichworte: Rhythmus, Metapher, Oxymoron, Reimlosigkeit, Schlüsselworte	Intertextuelle Interpretation	
8. Textinterpretationen (Lyrik, Prosa).  Stichworte: Sprachwahl, Tradition, poetische Prosa, Kontrast, Leere	Gruppenarbeit	
9. Bandpräsentationen, Interpretationen  Stichworte: Frühwerk, Stationen, Übergänge, Verlust, Ankunft	Referate	
10. Bandpräsentationen, Interpretationen  Stichworte: Goll-Affäre, Antisemitismus, Verfolgung, Kritik, Rückbesinnung	Referate	



11. Bandpräsentationen, Interpretationen  Stichworte: Schnee, Kristall, Widerstand, Unverständlichkeit, Wissenschaftssprache	Referate	
12. Bandpräsentationen, Interpretationen  Stichworte: Spätwerk, Verknappung, Ellipse, Erfahrung, Wirklichkeit	Referate	
13. Begründung der Stellungnahmen  Stichworte: Rezeption, Interdisziplinarität, Kanon, Nationalliteratur, Weltliteratur	Gespräch	
14. Abschlussgespräch.  Stichworte: Übersicht, Schwerpunkt, Erkenntnis, Erfahrung, Literaturgeschichte	Gruppengespräch	

#### Literatur

Celan, Paul: Gesammelte Werke in fünf Bänden. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1992.  
Paul Celan – Gisèle Celan-Lestrangé: Briefwechsel. Mit einer Auswahl von Briefen Paul Celans an seinen Sohn Eric. Hrsg. Bertrand Badiou und Eric Celan. Bd. 1 und 2. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2001.  
Paul Celan – Ilana Schmuely: Briefwechsel. Hrsg. Ilana Schmuely und Thomas Sparr. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004.  
Schmuely, Ilana: „Sag, daß Jerusalem ist.“ Über Paul Celan: Oktober 1969-April 1970. Eggingen: Edition Isele, 2000.  
Sulzer, Dieter u. a. (ed.): Der Georg Büchner-Preis 1951-1978. Eine Ausstellung des Deutschen Literaturarchivs Marbach und der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung Darmstadt. 1978.  
Werner, Klaus (ed.): Fäden ins Nichts gespannt. Deutschsprachige Dichtung aus der Bukowina. Frankfurt am Main, Leipzig: Insel, 1991.

### 9. Verbindung der Inhalte mit den Erwartungen der Wissensgemeinschaft, der Berufsverbände und der für den Fachbereich repräsentativen Arbeitgeber

Das Department für Deutsche Sprache und Literatur pflegt eine kontinuierliche Zusammenarbeit mit dem Nationalen Kolleg „George Cosbuc“ und dem Deutschen Kulturzentrum Klausenburg, entsprechend den ARACIS-Vorgaben.



### 10. Prüfungsform

Veranstaltungsart	10.1 Evaluationskriterien	10.2 Evaluationsmethoden	10.3 Anteil an der Gesamtnote
10.4 Vorlesung	Kenntnis der Bibliografie, kritische Einschätzung der Fachliteratur, eigener Beitrag	Pflichtreferat mit Handout (entspr. d. mündl. u. schriftl. Prüfung)	50%



10.5 Seminar / Übung	Aktive Teilnahme an Gesprächen	Kumulative Evaluation der einzelnen Semesteraufgaben	50%
10.6 Minimale Leistungsstandards			
Studierenden müssen ein Referat zu einem Thema ihrer Wahl vorstellen und ein hand-out erstellen.			

### 11. SDD-Nachhaltigkeits-Logos (Sustainable Development Goals)

	Allgemeines Logo für die SDG-Initiative
	

Ausgefüllt am:  
5.02.2025

Vorlesungsverantwortliche(r)

Doz. Dr. habil. Bianca Bican



Seminarverantwortliche(r)

Doz. Dr. habil. Bianca Bican



Genehmigt im Department am:  
21.02.2025

Departmentleiter/in

Doz. Dr. Daniela Vladu



Genehmigt im Dekanat am  
Name und Unterschrift des Dekans

